

92. ал-лайл

Сӯра, āyat, п/п № слова	Араб.	Транскрипция рус.	Базовое значение	Синтаксис и морфология
92:1:1	واليل	ўа-л-лайли	← [ليل] → ночь; вечер; тёмное время суток	Слитная частица выражения клятвы при имени в род. п.; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
92:1:2	إذا	’изā		Наречие времени
92:1:3	يغشى	йағшā	= [غشى] покрывать, охватывать; быть тёмным (о ночи); приходиться, настичать внезапно	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
92:2:1	والنهار	ўа-н-нахāри	← [نهر] бить струёй, стремительно течь, литься; кричать, бранить; прогонять криками → день, дневное время	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
92:2:2	إذا	’изā		Наречие времени
92:2:3	تجلى	таджаллā	← [جلا] быть явным, ясным, видимым; являться, обнаруживаться, показываться; уходить, удаляться; выявлять, обнаруживать, показывать → V представлять в полном блеске; полностью проявляться	Глагол (V порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
92:3:1	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; относительное местоимение
92:3:2	خلق	ҳалақа	= [خلق] мерить, кроить, размерять (кожу) → творить, создавать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
92:3:3	الذكر	з-закара	← [ذكر] упоминать, называть; приводить, рассказывать; помнить, вспоминать; восхвалять, славословить → II напоминать; поучать, увещевать, вразумлять; оплодотворять → самец; мужчина	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
92:3:4	والأنثى	ўа-’унҗā	← [أنثى] быть мягким, женственным → самка; женщина	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
92:4:1	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
92:4:2	سعيكم	са’йа-кум	← [سعى] быстро идти, бежать; устремляться, направляться; стремиться; стараться; трудиться, работать → скорый ход, бег; стремление; работа, труд; старание	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
92:4:3	لشتى	ла-шаттā	← [شتى] быть рассеянным, рассыпанным; быть разломанным; быть разобщённым → отдельный; рассеянный; разный	Слитная частица усиления и подтверждения; имя прилагательное, м. р., мн. ч., им. п.
92:5:1	فأما	фа-’аммā		Слитная причинно-следственная частица;
92:5:2	من	ман		Относительное местоимение
92:5:3	أعطى	’а’тā	← [عطى] брать рукой; принимать, получать → IV вручать; давать; даровать	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.

92:5:4	واتقى	ўа-ттақā	← [وَقَى] охранять, предохранять; прикрывать; беречь, защищать → VIII остерегаться, беречься; защищаться	Слитный соединительный союз; глагол (VIII порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
92:6:1	وصدق	ўа-җаддақа	← [صَدَقَ] говорить правду; быть правдивым, искренним; сдерживать обещание; подтверждать, заверять; оправдываться → II считать правдивым, верить; подтверждать, удостоверить	Слитный соединительный союз; глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
92:6:2	بالحسنی	би-л-ҳуснā	← [حَسَنَ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → наилучший, прекраснейший; доброе дело, благо	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
92:7:1	فسنیسرہ	фа-са- нуйассиру- хў	← [يَسِرَ] быть лёгким; быть удобным; быть малым, незначительным и [يَسِرَ] играть в азартные игры; быть покорным, покладистым → II облегчать; делать удобным; приспособлять	Слитная причинно-следственная частица; частица будущего времени; глагол (II порода), несовершенное время, 1 л., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
92:7:2	للیسری	ли-л-йусрā	← [يَسِرَ] быть лёгким; быть удобным; быть малым, незначительным и [يَسِرَ] играть в азартные игры; быть покорным, покладистым → более/самый лёгкий, удобный, богатый	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
92:8:1	وأما	ўа-'аммā		Слитная причинно-следственная частица; частица выделения
92:8:2	من	ман		Относительное местоимение
92:8:3	بخل	баҳила	= [بَخَلَ] быть скупым; скупиться, скряжничать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
92:8:4	واستغنى	ўа-стағнā	← [غَنَى] быть ненуждающимся; быть достаточным; быть богатым; пребывать, жить, проживать → X богатеть; обходиться, не нуждаться	Слитный соединительный союз; глагол (X порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
92:9:1	وكذب	ўа-каззаба	← [كَذَبَ] лгать, говорить неправду; оболгать → II считать лжецом; обвинять во лжи; не признавать; опровергать	Слитный соединительный союз; глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
92:9:2	بالحسنی	би-л-ҳуснā	← [حَسَنَ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → наилучший, прекраснейший; доброе дело, благо	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
92:10:1	فسنیسرہ	фа-са- нуйассиру- хў	← [يَسِرَ] быть лёгким; быть удобным; быть малым, незначительным и [يَسِرَ] играть в азартные игры; быть покорным, покладистым → II облегчать; делать удобным; приспособлять	Слитная причинно-следственная частица; частица будущего времени; глагол (II порода), несовершенное время, 1 л., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
92:10:2	للعسری	ли-л-'усрā	← [عَسِرَ] быть трудным, тягостным и [عَسِرَ] быть левой → трудность; бедственное положение	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.

92:11:1	وما	ʿa-mā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
92:11:2	يغني	йугнй	← [غنى] быть ненуждающимся; быть достаточным; быть богатым; пребывать, жить, проживать → IV обогащать, делать богатым; избавлять, освобождать; быть полезным	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
92:11:3	عنه	‘ан-ху		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
92:11:4	ماله	mālu-xū	← [مال] иметь много скота; быть богатым → скот, стадо; имущество, богатство	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
92:11:5	إذا	’изā		Наречие времени
92:11:6	تردى	тараддā	← [ردى] погибать, гибнуть → V падать, сваливаться	Глагол (V порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
92:12:1	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
92:12:2	عائنا	‘алай-нā		Предлог; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
92:12:3	للهدى	ла-л-худā	← [هدى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить → ведение верным путём; указание истинного пути; правильный путь; руководство	Слитная частица усиления и подтверждения; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
92:13:1	وإن	ʿa-’инна		Слитный соединительный союз; усилительно-выделительная аккузативная частица
92:13:2	لنا	ла-нā		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
92:13:3	للاخرة	ла-л-’āхирата	← [أخر] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать → последний; конечный → конец, окончание; потусторонний мир	Слитная частица усиления и подтверждения; имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
92:13:4	والأولى	ʿa-л-’ūlā	← [أل] возвращаться; приближаться; переходить; превращаться → первый; древние народы; предки	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
92:14:1	فأنذرتكم	фа-’анзарту-кум	← [نذر] давать торжественное обещание, обет и [نذر] быть предупрежденным о чем-либо → IV предостерегать, увещевать	Слитная причинно-следственная частица; глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
92:14:2	نارا	nāran	← [نار] светиться, сиять, гореть → огонь	Имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
92:14:3	تلقى	талаззā	← [لقى] гореть, пылать → V ярко гореть, пламенеть	Глагол (V порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.

92:15:1	لا	lā		Частица отрицания
92:15:2	يصليها	йаслā-хā	= [صَلَى] жарить, печь (<i>на огне</i>)	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
92:15:3	إلا	'иллā		Частица исключения
92:15:4	الأشقى	л-'ашқā	← [شَقِيَ] быть несчастным, злополучным; находиться в бедственном положении; мучиться, страдать → более/самый несчастный, злополучный, бедственный	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
92:16:1	الذي	^а ллазй		Относительное местоимение, м. р., ед. ч.
92:16:2	كذب	каззāба	← [كَذَبَ] лгать, говорить неправду; оболгать → II считать лжецом; обвинять во лжи; не признавать; опровергать	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
92:16:3	وتولى	ўа-таўаллā	← [وَلَّى] овладевать; быть близким; править, управлять → V отворачиваться, уходить; убегать; отступить; снискать; искать поддержки; оказывать поддержку	Слитный соединительный союз; глагол (V порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
92:17:1	وسيجنبها	ўа-са-йуджаннабу-хā	← [جَنَّبَ] вести (<i>лошадь, пленника</i>) сбоку; откладывать в сторону; держать в стороне; устранять, удалять → II удалять, устранять	Слитный соединительный союз; частица будущего времени; глагол (II порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
92:17:2	الاتقى	л-'атқā	← [وَقَى] охранять, предохранять; прикрывать; беречь, защищать → более/самый благочестивые, богобоязненный	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
92:18:1	الذي	^а ллазй		Относительное местоимение, м. р., ед. ч.
92:18:2	يؤتي	йу'тй	← [أَتَى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать → IV давать; приносить (<i>плоды</i>); заставляя прийти, явиться; даровать	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
92:18:3	ماله	мāла-хў	← [مَالٌ] иметь много скота; быть богатым → скот, стадо; имущество, богатство	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
92:18:4	يتزكى	йатазакā	← [زَكَا] быть чистым, невинным; увеличиваться, умножаться → V стремиться быть чистым, очищаться	Глагол (V порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
92:19:1	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
92:19:2	لأحد	ли-'аҳадин	← [وَحَدٌ] быть единым; быть единственным; быть одиноким → один; единица; кто-нибудь	Слитный предлог; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
92:19:3	عنده	'инда-хў	← [عِنْدَ] уклоняться;	Наречие места;

			упорствовать, противиться → близ, около, при	слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
92:19:4	من	мин		Предлог
92:19:5	نعمة	ни‘аматин	← [نعم] жить в довольстве, благополучии; наслаждаться; радоваться и [نعم] быть мягким, нежным → достаток, богатство; благодеяние, милость, благо	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
92:19:6	تجزى	туджзā	= [جزى] удовлетворять; возмещать; уплачивать; вознаграждать; взыскивать	Глагол, несовершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.
92:20:1	إلا	’иллā		Частица исключения
92:20:2	ابتغاء	бтиḡā’a	← [بغى] желать; домогаться; замышлять; покушаться; обижать, притеснять; выходить из границ дозволенного, действовать возмутительно; нарушать, преступать → VIII желать; домогаться → желание; стремление; домогательство	Имя действия (VIII порода), м. р., ед. ч., вин. п.
92:20:3	وجه	ўаджхи	← [وجه] быть знатным, именитым; быть почитаемым, уважаемым и [وجه] ударять по лицу → лицо, лик; передняя, наружная сторона; первая, начальная часть чего-либо	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
92:20:4	ربه	рабби-хи	← [رب] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
92:20:5	الأعلى	л-’a’lā	← [علا] быть высоким; выситься; восходить, подниматься; возвышаться, возноситься; превосходить, одолевать, побеждать; появляться сверху, покрывать → более высокий; высший, наивысший; более/самый выдающийся	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., род. п.
92:21:1	ولسوف	ўа-ла-саўфа		Слитная причинно-следственная частица; слитная частица усиления и подтверждения; частица будущего времени
92:21:2	يرضى	йардā	= [رضى] быть довольным, довольствоваться; одобрять; соглашаться	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.